

汉藏英对照常用词手册

ཐུ་དོད་དབྱིན་གསུམ་པན་ཕྱུར་གྱི་རྒྱ་སྐད་ཐ་སྟོན་

A HANDBOOK OF CHINESE, TIBETAN
AND ENGLISH WORDS



汉藏英对照常用词手册

张连生 编 著

中国社会科学出版社出版

北京市北京发行所发行

民族印刷厂印刷

787×1092 毫米 32开本 16印张 317千字
1981年10月第1版 1981年10月第1次印刷

印数 1—6,000 册

统一书号: 17190·020 定价: 1.50元

前 言

在提高整个中华民族的科学文化水平，向四个现代化进军的过程中，为适应当前文化发展的新形势及藏族同志学习汉语和英语的需要，我们编纂了这本手册。

每一个民族的语言，都有自己浩瀚的词海。当你翻开一部大词典的时候，映入眼帘的大部分却不是常用的词，甚至有些是非常生僻的、使用频率极小的词，而常用的词仅是该语言词汇中的一小部分。常用词是我们在日常生活、学习和工作中经常遇到的词，掌握它对学习一种语言有很重要的实际意义。许多语言学家认为，学习英语时，掌握了三千个左右英语常用词，就能够完成表达思想和交际活动的百分之九十五^①。对于一个初学者来说，如果从一开始就花费大量时间去学习那些比常用词多若干倍的非常用词，而它对于表达思想和进行交际来说，只能起到百分之五的作用，那显然是极不经济的。可见，在学习一种语言时首先掌握常用词是非常重要的。

本书是在汉语《普通话三千常用词表》^②的基础上补充了藏语常用词，并以汉藏英三种文字对照，可供藏族同志学习汉语及英语时使用，同时，对于其他民族同志学习藏语、

① 高名凯，刘正琰：《英语常用词汇》，商务印书馆，1960年版。

② 《普通话三千常用词表》，中国文字改革委员会研究推广处编，文字改革出版社出版，1959年。

英语也有一定的参考价值。

这里必须说明，不同民族语言词汇中的常用词是不同的，这本手册以汉语常用词为词目，与之对照的藏语和英语也尽量选择对应的常用词。三种语言以汉语为主，后两种语言与汉语对照，但选词时也尽量照顾藏语与英语之间的对应。同一个词在三种语言里的意义范围很难完全等同，因此本手册只能反映这三种语言在某一特定上下文中的常用意义。

本手册承民族出版社森格同志、降边同志审阅藏文部分，辽宁大学外语系欧阳筏苏同志审阅英文部分，在这里谨向他们表示由衷的感谢和崇高的敬意。

在编纂过程中，受到了中国文字改革委员会郑林曦同志、中国社会科学院民族研究所陈士林同志、中央民族学院民族语文系王尧同志、格桑居冕同志等诸位师友们的关怀和指导。一九七九年“征求意见稿”发出以后，得到了西藏、青海、甘肃、四川及北京有关单位和同志的热情指教和帮助，庄长辛同志对藏语常用词部分作了补充，孙以芳、陈京生、王会银等同志提出了许多宝贵意见，在此谨向以上诸位表示衷心的感谢！

由于编者水平有限，缺乏编纂词典、特别是编纂三语常用词典的经验，本手册一定还存在不少缺点和错误，恳请读者不吝批评指正。

说明

一、本手册共有词条3684个。所有词(语)均以汉、藏、英三种文字对照(以下称正文部分),每个词条前面编有顺序号。

汉语常用词按照人民教育出版社《暂拟汉语教学语法系统》分为名词、动词、形容词、数词、量词、代词、副词、介词、连词、助词、叹词十一个小节。有些词类里包含的词相当多,为了便于查找,又各分为若干小类。每个小类中,又将意义相近的排在一起,用空行隔开。

二、在汉语常用词词类标题下,圆括号内的语法解释都是对汉语而言的。

三、本手册在编译过程中,始终遵循的一条基本原则就是词的常用性,在汉语词目的义项选择上,首先选最常用的意义,将其译为藏语、英语。如有两个或两个以上常用的意义时,在汉语词目后分别以①②……列出,藏语和英语也相应地列出①②……与之对照。如:

1594吸 ① (吸气) xī ① འཇིག་པུ། རྩུབ་པ། ① inhale, draw
② (吸烟) ② འཕེན་པ། ② smoke

四、汉语的量词、副词、介词、助词、叹词等译为藏语、英语时,如没有恰当的对应词(语)时,藏文部分则酌情采取在圆括号内用藏文解释或适当举例的办法,英文部分则采取在圆括号内举例的办法。如该条藏文和英文部分均采取举例的办法的话,那么这些例子的内容一律相同,例子中的汉文在藏文部分出现后,英文部分不再重复,仅标以“例”字。

五、汉语拼音部分按汉语普通话标准读音标音。有些双音节词在作为常用词时第二个字往往读轻声，本书把这类字按实际读音标写。如 2778 马虎的“虎”字，本调为hǔ，轻声为hu，本书标音为 mǎhu。3089 人家的“家”字，本调为 jiā，在作代词时读轻声 jiā，本书标音为 rénjiā。

六、藏文以现代书面语(绝大部分是能互通的方言口语)为规范。“常用应酬短语”一节选用的是拉萨方言。藏文的动词除了个别例外，一律用现在时。

七、英文以现代英语为规范，英美的用法或拼写法上有区别的释要在〈〉号里注明。

如：84 秋天……autumn, fall〈美〉

八、检索方法：

1. 汉语词笔划索引

如果读者遇到一个汉语词既不知道词义，又不知道发音，就可按笔划的多少在此项内查找。

2. 汉语词汉语拼音索引

正文中的汉语词目全部列入此项索引，按汉语拼音字母表的顺序排列。同音不同调的词，按轻声(或轻音)、阴平、阳平、上声、去声的次序排列。少数借入的音译词，不标声调，排在阴平或其他标调词之前。还有若干声调随语气变化的叹词(包括拟声词)，也不标调，排在阴平之前。每个词后面注明该词的顺序号，根据顺序号可以查到正文。

3. 藏语词索引

正文中出现的藏语词(语)全部按藏文字母顺序列入此项索引，每个藏语词(语)后面注明顺序号，根据顺序号可以到正文中查找与该词(语)对应的汉、英词(语)。

九、几种符号的用法：

1. () 号:

1.1 说明或解释词义:

如: 沟 (水沟)

插销 (电源插头)

便道 ལམ་ཅུང་པ། (小路), མིའི་ལོ་ཤོད་ལམ། (人行道)

枝.....twig (细枝)

1.2 表示可替换的词:

如:take (give) a lot of trouble

中午 (晌午)

1.3 表示常与之连用的词或语法成分:

如: 后天..... (the) day after tomorrow

打开 (开)ཉེ་བ།

2. < > 号除注明英美不同用法外, 还用于以下几种情况的略语:

<自> 自动词

<单> 单数

<他> 他动词

<复> 复数

<口> 口语

3. 汉语词目需要释义的, 在该词后用①②.....列出, 藏语和英语也相应地用①②.....与之对应。

如: 197 灰① (灰尽) hui ① འཕྲོ་གྲོ་མ།

② ash

② (灰尘)

② ཐུག་པོ། མ་རྩུལ།

② dust

བས་ཀྱིན་མྱོད་ཐ་སྙད་ལས་ལྷལ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་མང་པའི་བརྒྱུད་རྒྱུ་མི་སྤྱོད་པའི་ཐ་སྙད་སྤྱོད་ས་པ་...
 ཡིན་ན་རང་གི་པས་མ་སྤྱོད་དང་བྱེད་སྤྱོད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་བསྐྱེད་ཆ་ལྷ་ཅམ་ལས་མཚོན་མི་ཡུལ་པས་དེ་ནི་ངལ་བ་ཆེན་...
 བ་བསྐྱེད་ཀྱང་འབྲས་བུ་ཆུང་ཆུང་ལས་མི་ཐོན་པའི་བྱེད་སྤྱོད་སངས་རང་རེད། དེར་བརྟེན་སྤྲོད་ཡིག་གཅིག་སྤྱོད་དུས་
 དང་པོ་དེའི་ཀྱིན་མྱོད་ཐ་སྙད་སྤྱོད་ཀྱི་ནི་ཤིན་ཏུ་གལ་ཆེན་པོ་ཞིག་རེད།

དེ་བའདི་ནི་ཀྱི་ཡིག་གི་《ཀྱིན་མྱོད་ཐ་སྙད་ལུ་མང་གཞིའི་ཐོག་ཐོད་སྤྱོད་ཀྱི་ཀྱིན་མྱོད་ཐ་སྙད་...
 ཁ་གསལ་བསྐྱེད་ནས་ཀྱི་ཐོད་དབྱིན་གསུམ་ཤན་སྤྱོད་ཀྱིས་དེ་ཐོད་རིགས་སྤྱོད་མཐུན་ཆས་ཀྱི་ཡིག་དང་དབྱིན་ཡིག་
 མྱོད་ཀྱི་མཐོ་འདོན་ཀྱིས་པ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། འདིས་མི་རིགས་གཞན་གྱི་སྤྱོད་ཐ་སྙད་ཆས་ཐོད་ཡིག་དང་། དབྱིན་
 ཡིག་སྤྱོད་པར་ཡང་ཡན་ཐོགས་ངེས་ཅན་ཞིག་ཡིང་པའི་རེ་བ་བྱེད་གྱི་ཡོད།

འདིར་གསལ་བཤད་བྱེད་དགོས་པ་ཞིག་ནི། མི་རིགས་མི་འདྲ་བར་ཀྱིན་མྱོད་ཐ་སྙད་མི་འདྲ་བ་ཡོད་པ་
 རེད། དེའའདི་ནི་ཀྱི་ཡིག་གི་ཀྱིན་མྱོད་ཐ་སྙད་གཞིར་བུས་ཐོག་ཐོད་ཡིག་དང་དབྱིན་ཡིག་ནང་གི་དེ་དང་འདྲ་
 པའི་ཀྱིན་མྱོད་ཐ་སྙད་བདམས་ནས་ཤན་སྤྱོད་ཀྱིས་དེ་བཅུ་མས་པ་ཞིག་ཡིན། ཡིག་རིགས་གསུམ་གྱི་ནང་ནས་ཀྱི་
 ཡིག་གཙུག་ཐོད་པ་བརྒྱུད་ཡང་། ཡིག་རིགས་གཞན་གཉིས་ཀྱི་ཐ་སྙད་དེ་དང་འདྲ་མཆུང་ས་ཤིག་ཡིང་གང་ལུང་བུས་
 ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་ཐ་སྙད་གཅིག་ལ་ཆ་མཚོན་ན་ཡིག་རིགས་གསུམ་གྱི་ནང་དོན་ཐོད་ཀྱི་གཅིག་འདྲ་ཞིག་ཡིང་
 དཀའ་བས་དེའའདིའི་ནང་གི་ཡིག་རིགས་གསུམ་གྱི་ཐ་སྙད་ན་མས་སྤྱོད་ཆ་བཤད་དུས་ཆོག་སྤྱོད་ཀྱི་གཅིག་གི་ནང་...

དོན་ཕྱག་ནས་བཤད་ན་གཞི་ནས་གཅིག་འདྲ་ཡོད་པ་ཞིག་རེད།

དེའི་འདྲིའི་ཤོད་ཡིག་ཟེ་ཆན་ནམས་ནི་མི་རིགས་དཔེ་སྤྱོད་ཁང་གི་སྐོ་མཐུན་མེད་གི་དང་འཇམ་དཔལ་གྱི་
མཆོ་ནམ་གཉིས་ཀྱིས་ཉུ་དག་མཛད་ནས་གཏན་ལ་ཡལ་བ་དང་། དབྱིན་ཡིག་གི་ཟེ་ཆན་ནམས་མིའི་ཉིན་སྐབ་གྱ་
ཆེན་མའི་བྱི་ཁྱུ་ལ་སྐད་ཡིག་ཆན་པའི་སྐོ་མཐུན་ཨ་དབྱང་ཟེ་སུས་ཉུ་དག་མཛད་ནས་གཏན་ལ་ཡལ་བ་དེར་རྩམ་
པ་པོས་ཤོ་ནམ་པ་གསུམ་ལ་ཕྱགས་ཟེ་ཆེ་དང་སྐོ་ན་མེད་པའི་གྱིས་འདྲུ་ཉུ་གྱི་ན།

རྩམ་སྤྱིག་བྱེད་རིང་ཀྱང་ཁོའི་ཡི་གེ་བཅས་སྤྱིར་ཉུ་ཨུལ་ལྟ་བུ་ཡོད་པའི་སྐོ་མཐུན་ཤོན་ཡིན་ཞི་དང་། ཀྱང་
ཁོའི་སྤྱི་ཆོགས་ཆན་རིག་ཁང་གི་མི་རིགས་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གི་སྐོ་མཐུན་ཁྱེད་ཉི་ཡིན། ཀྱང་དབྱངས་མི་རིགས་
སྐབ་གྱ་ཆེན་མའི་སྐོ་མཐུན་ལང་ཡའི་དང་སྐལ་བཟང་འགྲུར་མེད་དེ་མིན་ལས་སྤྱིལ་སྐོ་མཐུན་ནམས་ཀྱིས་
ཕྱགས་འཁུར་ཆེན་པོ་མཛད་དེ་སྤྱིལ་སྐོན་གནང་སྤྱོད་བ་དང་། 1979 ལོར་“བསམ་འཆར་བསྐྱེད་ཡས་མ་
ཡིག”བཀྲམ་ཟེས། བོད་སྐད་སྤྱོད་དང་། མཆོ་སྤྱོད། ཀན་སྤྱོད། མི་སྤྱོད། བོ་ཅིན་སྤྱོད་ཀྱི་འབྲེལ་ཡོད་སྐོ་
མཐུན་ནམས་ཀྱིས་སྤྱིལ་སྐོན་དང་རིགས་རམ་ཆེན་པོ་གནང་ཡོད་བ་དང་། སྐོ་མཐུན་ཤོད་ཁང་ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱིན་
སྤྱོད་ཤོད་སྐད་ཀྱི་ཐ་སྤྱོད་ཁག་ལ་ཁ་གསལ་གནང་ཡོད་པ། སྐོ་མཐུན་སུན་དབྱི་ཟེ་དང་། ཁྱིན་ཅིང་ཟེད།
ལང་དུའི་དབྱིན་བཅས་ཀྱིས་རིན་བུལ་དགོངས་འཆར་བོད་ཀྱི་ཡོད་དཔས་འདྲིར་ངས་སྤྱིར་ཕྱག་བ་ནས་གོང་གསལ་
གྱི་སྐོ་མཐུན་ནམས་ལ་ཕྱགས་ཟེ་ཆེ་ཉུ་གྱི་ན།

ཡིན་ན་ཡང་རྩམ་སྒྲིག་བྱེད་མཁུན་བདག་གི་ཆུ་ཚད་དམའ་བ་དང་། བཟ་སྟངས་སྒྲིག་སྒྱུ་ཉམས་སྒྱུ་མང་
 བ་མེད་པ་ལྷག་པར་དུ་ཡིག་རིགས་གསུམ་ཤན་སྒྱུར་གྱི་ཆེན་མཇུག་མཇུག་པའི་ཉམས་སྒྱུ་མེད་པའི་ཆེན་གྱིས་དེབ་
 འདྲིར་སྒྱུན་དང་ནོར་འཁྲུལ་ཡོང་ངེས་ཡིན་ན་སྟོག་པ་པོ་རྣམས་པས་སྒྲིག་པས་མེད་པར་སྒྱུན་བརྒྱུད་དང་དག་.....
 བརྩམ་གྱི་དགོངས་འཆར་གནང་རྟགས་གནང་།

གསལ་བཤད

དང་པོ། བ་སྟད་དེ་བ་ཆུང་འདྲིར་ཕ་སྟད་ 3684 བསྟུས་ཡོད་པ་ཆང་མར་ཁྱ་མོད་དཔྱིན་གསུམ་ཤན་སྟུར་དུ་
བསྟུགས་ཡོད་ལ། (གཤམ་དུ་མིང་བསྟུས་ནས་སྒྲུབ་དོན་དང་ས་གཞི་བཟོ།) འཆོལ་བ་དེ་བའི་ཕྱིར་ཕ་སྟད་
ར་རེའི་ཕྱོད་དུ་ཨང་གི་རེ་ཡང་བསྟུགས་ཡོད།

ཐུ་སྐད་ཀྱི་ཐུན་སྟོད་ཕ་སྟད་ནི་མི་དམངས་སྤྱོད་བས་དཔེ་སྟུན་ཁང་གིས་བསྟུགས་པའི་《ཐུ་སྐད་སྟོབ་
ཤིང་ཕད་ཀྱི་བརྟུ་སྟོད་རིག་པའི་མ་ཕྱི》ཞེས་པ་གཞིར་བཟུང་ཕྱི་བསྟུགས་པ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། བང་གསེས་
མིང་ཆོག་དང་། ཕྱི་ཆོག་ཐུན་ཆོག་གྲངས་ཆོག་ཆད་གཞིའི་ཆོག་ཆབ་ཆོག་བསྟུན་ཆོག་སྟུར་ཆོག་
སྟེལ་ཆོག་ཆོག་གྲོགས། ང་མཆར་བའི་ཆོག་བཅས་ཆན་པ་བཅུ་གཅིག་དུ་ཕྱི་ཡོད། ཆན་པ་འགའ་ཞིག་
གི་ནང་དུ་ཕ་སྟད་ཤིན་དུ་མང་བས་འཆོལ་བ་དེ་བའི་ཆད་དུ་སྟུར་ཡང་ཆན་པ་ཆུང་ཁྱ་ཤ་ཤུ་བ་མ་
བཟོ་ནང་དོན་འདྲ་བའི་ཕ་སྟད་ནམས་ཕྱོགས་གཅིག་དུ་བསྟུགས་ནས་དེ་ཆོའི་བར་ལ་ཡིག་འབྲེང་སྟངས་
རེ་ཡང་བཞག་ཡོད།

གཉིས་པ། ཐུ་ཡིག་གི་ཐུན་སྟོད་ཕ་སྟད་ཆན་པའི་ཁྱ་ཡིག་རོག་གི་གྲགས་སྟུར་ཟུར་ཅན་() འདྲིའི་ནང་གི་
བརྟུ་སྟོད་རིག་པའི་འབྲེལ་བཤད་ནི་ཐུ་ཡིག་ཁྱ་ནང་ལས་གཞན་ལ་མི་ཁྱབ།

གསུམ་པ། ག་སྟང་ཤུར་སྟུར་གྱི་དེའ་འདི་ཚུམ་སྒྲིག་བྱེད་དུས་མཐའ་གཅིག་ཏུ་བརྒྱང་པའི་ཅ་པའི་ཅ་དོན་ཞིག་
 བྱེད་ཀྱི་ཐ་སྟང་སྒྲིག་བྱེད་ཡིན། གལ་སྲིད་ཀྱི་ཐ་སྟང་གྱི་གོ་དོན་གཉིས་སམ་མང་པོ་ཡོད་ན་ཀྱང་
 ཡིག་གི་ཐ་སྟང་དེ་གའི་ཇེས་སུ་① ②.....ལྟ་བུའི་ཨང་རྟགས་བརྒྱབ་ནས་རེ་རེ་བཞིན་གསལ་བཤད་བྱས་
 ཏེ་བརྒྱགས་ཡོད་པ་མ་ཟད། བོད་ཡིག་དང་དབྱིན་ཡིག་ཀྱང་དེ་བཞིན་ཨང་རྟགས་① ②.....བརྒྱབ་
 བས་ཀྱི་ཡིག་དང་གཅིག་འདྲ་བའོ་ཡོད། དེའི་རྒྱ།

1594 吸 xī

①(吸气)

①འཇེབ་པ། རྩའ་བ།

①inhale, draw

②(吸烟)

②འཐེན་པ།

②smoke

བཞི་པ། ཀྱ་སྟང་གྱི་ཚད་གཞིའི་ཚིག་དང་། བརྟན་ཚིག་ རྩུར་ཚིག་ ཚིག་སྟགས། ~~རྩུར་ཚིག་འཇེབ་~~
 སྟགས་བོད་ཡིག་དང་དབྱིན་ཡིག་ཏུ་རྩུར་དུས་གལ་སྲིད་སྟང་དོད་གྱི་ཐ་སྟང་འོས་ཏེ་ཚིག་གི་ཐ་སྟང་
 ཤུར་གྱི་བོད་སྟང་གྱི་ཇེ་ཚན་དུ་གནས་ཚུལ་ལ་བལྟས་ནས་གྲགས་རྟགས་སྟེ་ཚིག་འཇེབ་དང་བོད་ཡིག་
 གིས་འབྲེལ་པ་ཀྱིས་བའམ་ཡང་ན་དཔེར་བརྟན་གྱིས་བའི་ཐབས་ཤིས་ལ་བརྟན་མཚུངས་བསམ་
 ཡོད་ཅིང་། དབྱིན་ཡིག་གི་ཇེ་ཚན་དུ་གྲགས་རྟགས་སྟེ་འཇེབ་དཔེར་བོད་ཡིག་གི་ཐབས་ཤིས་འཇེབ་
 ལས་སྟང་མེད། གལ་ཏེ་བོད་ཡིག་དང་དབྱིན་ཡིག་གི་ཇེ་ཚན་གཉིས་ཀར་དཔེར་བརྟན་བྱས་ན་

དཔེར་བཤྲོད་ཆང་མ་འདྲ་མཐུངས་ཡིན་པ་བཤྲོད་ཡོད་པས། དཔེར་བཤྲོད་དེའི་ཐུ་ཡིག་ནང་དོན་དེ་པོ་ད-
 ཡིག་གི་ཤྲེ་ཆན་དུ་འགྲོད་པ་ལས་དབྱིན་ཡིག་གི་ཤྲེ་ཆན་དུ་“དཔེར་ན (མཉམ་པ་ཅམ་མ་གཏོགས་ཐུ་...
 ཡིག་གི་ནང་དོན་སྒྲུབ་དུ་འགྲོད་མེད།

ལཱ་པ། བྱ་སྐད་སྒྲིབ་མྱོང་བྱེད་ཅན་ལ་ཁྱི་སྐད་ཁྱི་ཅོད་ལྟན་སྒྲིབ་ཀྱི་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡོད། འོན་
 ལཱ་ཅེག་ཁྱིམ་ཉི་ལྷན་ཁྱི་ཐ་སྟོད་ནང་ནས་ཀྱུན་སྒྲིབ་གྱི་ཐ་སྟོད་ཉིག་ཡིན་ཟུན། ཅེག་ཁྱིམ་གཉིས་པ་དེ་རྟག་
 པར་སྒྲིབ་ལང་བར་སྟོག་གི་ཡོད་པར་བརྟན་དེ་བའི་ཉིན་དེ་ཉི་ལྷན་འབྲལ་གྱི་འོག་རྩང་ས་ལྷེ་བཞིན་.....
 བཞོད་ཡོད་པ་དེའི་ན།

ཐུ་ཡིག་གི་“小,xiao” ཞེས་པའི་ཐ་སྟངས་དོན་ཅེག་བྱིམ་གཉིས་པ་“心,xin” ཞེས་པའི་སྒྲིག་གཏང་ས་མ་ལོ་
གཤིན་xīn ཡིན་མོད། དོན་གཏང་དངོས་སུ་ལོག་དུས་xin ཞེས་སྒྲིག་ཨང་བར་ལོག་གི་ཡོད་པར་བརྟེན།
དེའི་འདིར་ནང་xiǎo xin ཞེས་བསྟན་ཡོད།

ཇུག་པ། དེཔ་འདི་ནང་གི་མོད་ཡིག་ནི་དང་སྐབས་ཀྱི་ཡིག་ཐོག་མོད་པར་(མང་ཆེ་བ་ནི་མོད་ཀྱི་ཡིག་གུ་དུ་
 ལན་ཅུན་གྱོ་བདེ་པའི་ཐ་སྟོད་ཡིན་པ)ཅད་ལྟན་དུ་བྱས་ཡོད་ཅིང་། “འཇམ་ཆ་དང་གུ་སྟེལ་ཐད་ཀྱན་
 མོད་ཀྱི་སྐད་ཆ”ཞེས་པའི་ཆེག་སྐད་ནམས་ནི་ལྟ་མའི་ཡལ་སྐད་རེད། མོད་ཡིག་གི་བྱ་ཆེག་ནམས་ཀྱི་ནང་
 བས་དེམིགས་པས་མ་ཀྱི་བྱ་ཆེག་འགའ་རེ་མ་གཏོགས་དེ་བྱིངས་ཆང་མ་དུས་ད་ལྟ་བུ་རང་བཤོད་ཡོད།

བདུན་པ། དེའའདིའི་ནང་གི་དབྱིན་ཡིག་ནི་དང་སྐབས་ཀྱི་ཆད་ལྷན་དབྱིན་ཡིག་ཡིན་ཅིང་། དབྱིན་གྱི་དང་
ཨ་འི་ཐུལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱི་བཅད་སྟེང་གཏོང་སྟངས་དང་ཡང་ན་སྦྱར་ཆུལ་ཐད་ལ་ཁྱད་པར་ཅན་མས་...
གུག་ཏུགས་རྩུང་ཆན་ > འདིའི་ནང་དུ་གསལ་བཤད་བྱས་ཡོད་པ་དཔེར་ན།

84 秋天 རྟན་ཀ autumn, fall<美>

བརྟན་པ། བ་སྟད་འཆོལ་ཐབས།

1. ཐུ་ཡིག་གི་ཕིར་འཕྲུག་གི་འཆོལ་བདེའི་རུ་མིག

གལ་སྲིད་སྟོག་པ་པོས་ཐུ་སྟད་ཐ་སྟད་གང་ཞིག་གི་སྦྱང་དོན་གཉིས་ཀ་མི་ཤེས་ན་ཐུ་ཡིག་གི་ཕིར་
འཕྲུག་འཆོལ་བཅུ་ལ་བཞུགས་ནས་རུ་མིག་འདིའི་ནང་ནས་འཆོལ་རྒྱལ་གནང་།

2. ཐུ་སྟད་སྦྱར་བྱ་འཆོལ་བདེའི་རུ་མིག

སྐབས་དོན་དངོས་གཞིའི་ནང་གི་ཐུ་སྟད་ཐ་སྟད་ཆང་མ་རེའུ་མིག་འདིའི་ནང་བཞུགས་ཏེ་ཐུ་སྟད་ཀྱི་
སྦྱར་བྱ་དབྱངས་གསལ་གྱི་གློ་འཕྲུག་པུ་མ་ལས་ཡོད། བ་སྟད་དེ་རེའི་ཐུ་སྟད་ཐ་སྟད་ཆང་མ་རེའུ་མིག་ཀྱི་ཨང་
བྲངས་འཁོད་ཡོད་པས་ཨང་གི་དེར་བཞུགས་ནས་སྐབས་དོན་དངོས་གཞིའི་ཐ་སྟད་ནས་འཆོལ་བྱ།

3. བོད་སྟད་ཐ་སྟད་ཀྱི་འཆོལ་བདེའི་རུ་མིག

སྐབས་དོན་དངོས་གཞིའི་ནང་དུ་འཁོད་པའི་བོད་སྟད་ཐ་སྟད་ཆང་མ་རེའུ་མིག་གི་ཀ་ཁའི་མཐ་པ་

ལྷར་རེལ་མིག་འདི་ནང་བསྒྲིགས་ཡོད་པའི་ཕྱག
ཡང་གྲངས་འཛོད་ཡོད་པས་ཨང་གངས་དེར་བལྟས་ནས་སྐབས་དོན་དངོས་གཞིའི་ནང་ནས་ཐ་སྙད་དེ་.....

དང་ཤན་ཏྲ་ལྷར་པའི་རྒྱ་མིག་དང་དབྱིན་མིག་བཅས་ཆོག

དག་པ། བད་རྟགས་བཅད་སྟེད་གཏོང་སྤངས།

1. གྲག་རྟགས་སྒྲར་ཅན():

1.1 ཐ་སྙད་རྒྱ་དོན་སྤྱིང་གསལ་བཤད་དང་འབྲེལ་བཤད་བྱེད་ཚུལ་མཚན་པ་དབེར་ན།

沟 (水沟)

插销 (电源插头)

便道 ལམ་ཚུང་། (小路), མིའི་བཟོད་ལམ། (人行道)

枝..... twig (细枝)

1.2 བཤད་སྤངས་མི་གཅིག་ཀྱང་དོན་འདྲ་མཚུངས་པའི་ཐ་སྙད་མཚན་པ་དབེར་ན།

.....take(give) a lot of trouble

中午 (晌午)

1.3 རྟག་ཏུ་དེ་དང་མཉམ་ཏུ་སྦྱར་བའི་ཐ་སྙད་མཚན་པ་ཆོག་ཟློག་མཚན་པ་དབེར་ན།

后天.....(the) day after tomorrow

打开 (开)ཕྱེ་བ

2. ལུག་རྟགས་རྩུང་ཅན།

< > འདིའི་ནང་ཁོང་གསལ་དབྱིན་གོ་དང་ཨ་རི་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་སྟེང་སྤངས་མི་འདྲ་བའི་ཐ་སྙད་
 རྩིས་ཡོད་པ་ལུང། ད་དུང་གཤམ་གྱི་གནས་ཚུལ་འགའ་གྱི་བརྟུས་མིང་གསལ་བཤད་བྱས་ཡོད། དཔེར་ན།

<自> ཕྱ་ཕྱིད་ཐ་མི་དད་པ། <单> ཆིག་ཆིག

<他> ཕྱ་ཕྱིད་ཐ་དད་པ། <复> མང་ཆིག

<口> ཁ་ཤིང་སྐགས།

3. རྒྱ་ཡིག་གི་ཐ་སྙད་ལ་འབྲེལ་པ་འདྲ་མིན་རྒྱག་དགོས་དུས་རྒྱ་ཡིག་དེའི་མཚུག་དུ་①②.....གི་རྟགས་བརྒྱབ་
 བས་བསྐྱིགས་ཡོད་ཅིང་། ཐོད་ཡིག་དང་དབྱིན་ཡིག་དུ་འདྲ་རྟགས་དེ་ལྟར་བརྒྱབ་ཡོད་པ་དཔེར་ན།

灰①(灰炆) ① འཆིག་ར། ① ash

②(灰尘) ② ཐལ་བ་ས་དུལ། ② dust

སྐགས་ལྟ་བུ་རིད།